

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет германської філології і перекладу

(назва факультету)

Кафедра німецької філології

СИЛАБУС

«Пісні сучасних німецьких виконавців як джерело збагачення
словникового складу»

для студентів

галузь знань 03 Гуманітарні науки

спеціальність 035 Філологія

спеціалізація 035.043 Германські мови і літератури (переклад включно),
перша - німецька

освітній рівень перший (бакалаврський) рівень

освітньо-професійна програма Німецька мова і література, друга іноземна
мова, переклад.

статус дисципліни дисципліна за вибором з першої іноземної мови

Форма навчання денна

Навчальний рік 2022 – 2023

Семестр 2.

Кількість кредитів ЄКТС 3

Мова навчання німецька

Форма підсумкового
семестр 2 – залік.

КИЇВ – 2022

1. Анотація навчальної дисципліни: в основі курсу є теза про те, що мова, якою написані тексти пісень (поряд з мовою ЗМП), відображає найновіші тенденції у розвитку сучасної німецької мови. Курс знайомить студентів із мовними (передусім лексичними) явищами, породженими творчістю сучасних авторів та виконавців пісень різних стилів, які оперують лексикою з креативністю. Розглядаються такі теми як методологія загального лінгвістичного аналізу лексики текстів пісень; основні способи словотвору сучасної німецької мови; стилі сучасної літературної німецької мови; соціальні та діалектні різновиди сучасної німецької мови; запозичення у словниковому складі сучасної німецької мови; фонетичні, орфографічні та граматичні особливості текстів сучасних німецькомовних пісень.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)

3 кредити ЄКТС; **90 год.**, у тому числі:

практичні заняття – **30 год.**

самостійна робота – **60 год.**

3. Мета вивчення курсу за вибором «Пісні сучасних німецьких виконавців як джерело збагачення словникового складу» полягає у лінгвістичному аналізі текстів німецькомовних пісень за допомогою методів традиційної лінгвістики та ознайомленні студентів з найбільш поширеними лексичними особливостями текстів пісень, які були виявлені у відібраному корпусі: типовими для них способами словотвору та запозиченнями з інших мов і мовних стилів.

4. Перелік тем практичних занять

Тема 1. Музичний ландшафт сучасної Німеччини: загальна лексична характеристика різних музичних стилів.

Тема 2. Основні способи словотвору сучасної німецької мови, типові для текстів пісень: деривація.

Тема 3. Основні способи словотвору сучасної німецької мови, типові для текстів пісень: словоскладання.

Тема 4. Основні способи словотвору сучасної німецької мови, типові для текстів пісень: скорочення, конверсія.

Тема 5. Англіцизми в текстах сучасних німецькомовних пісень.

Тема 6. Запозичення з турецької мови в сучасних німецькомовних піснях

Діалектна лексика сучасної німецької мови в текстах пісень.

Тема 7. Лексика соціальних різновидів сучасної німецької мови в текстах пісень: молодіжний сленг, аргю.

Тема 8. Стилiстично маркована лексика в текстах сучасних німецькомовних пісень.

Тема 9. Слова-кліше в текстах сучасних німецькомовних пісень.

Тема 10. Парадигматичні відношення в лексиці сучасних німецькомовних пісень.

Тема 11. Фонетичні, орфографічні та граматичні особливості текстів сучасних німецькомовних пісень.

5. Система оцінювання курсу

Критерії оцінювання аудиторної роботи студента

(на практичному занятті)

Активна участь у занятті як індивідуально, так і в групі або парі підготовлена відповідь з практичного матеріалу, інформаційне повідомлення, презентація, ситуативний виступ, які відповідають змісту практичного заняття, цікавий коментар, участь в обговорення	«відмінно»
---	------------

відповідей інших студентів, правильно виконані практичні завдання як усно так і письмово.	
Не активна участь у занятті як індивідуально, так і в групі або парі, підготовлена відповідь з практичного матеріалу, виступ, презентація, ситуативний виступ, переважно правильно виконані практичні завдання.	«добре»
Пасивна участь у занятті. Робота переважно у групі, інформаційне повідомлення чи коментар демонструють не обізнаність у необхідному практичному матеріалі, частково сформований артикуляційний навик, початковий рівень опрацювання теми, некоректне виконання практичних завдань.	«задовільно»
Пасивна участь у занятті, інформаційне повідомлення, виступ не підготовлені, не сформований артикуляційний навик, неправильне виконання практичного завдання	«незадовільно»
Неявка на заняття	«0»

Критерії оцінювання самостійної роботи студента

Виконанні на 90% практичні завдання	«відмінно»	50 балів
Виконані на 75% практичні завдання	«добре»	40 балів
Достатня відповідь на теоретичне запитання з 2-3 помилками та виконані на 60% практичні завдання	«задовільно»	30 балів
Виконані менш ніж на 60% практичні завдання	«незадовільно»	20 балів
Неявка на МКР		0 балів

Критерії оцінювання результатів виконання модульної контрольної роботи

Виконанні на 90% практичні завдання	«відмінно»	50 балів
Виконані на 75% практичні завдання	«добре»	40 балів
Достатня відповідь на теоретичне запитання з 2-3 помилками та виконані на 60% практичні завдання	«задовільно»	30 балів
Виконані менш ніж на 60% практичні завдання	«незадовільно»	20 балів
Неявка на МКР		0 балів

Семестрове оцінювання

Протягом семестру оцінюється : аудиторна робота студента, самостійна робота студента. Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє **одну** оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як **середнє арифметичне** з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Залік

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку. Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином: 90 – 100 балів – А; 82 – 89 балів – В; 75 – 81 балів – С; 66 – 74 балів – D; 60 – 65 балів – Е; 40 – 59 балів – FХ; 39 балів і нижче – F.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – Е та бал 60.

Критерії оцінювання відповіді студента на заліку

Студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно самостійно та аргументовано виклав зміст теоретичного питання. Повністю правильно розкрив і проаналізував практичне завдання, зробив самостійні висновки. Допустив до 1-2 лексичних, граматичних чи стилістичних помилок та 1-2 фонетичних.	«зараховано»
Студент в цілому розкрив теоретичне питання, однак не повно і допустивши деякі неточності. Правильно, але не повністю виконав та поверхово проаналізував практичне завдання. Допустив до 2-3 лексичних, граматичних чи стилістичних помилок та 2-3 фонетичних.	«зараховано»
Студент правильно визначив сутність теоретичного питання, розкривши його лише частково і допустивши при цьому окремі помилки, котрі не впливають на загальне розуміння питання. Правильно, але лише частково виконав практичне завдання, частково проаналізував і зробив висновки. Допустив до 4-5 лексичних, граматичних чи стилістичних помилок та 4 орфографічних.	«зараховано»
Студент частково та поверхово розкрив лише окремі положення теоретичного питання і допустив при цьому суттєві помилки, котрі значно вплинули на загальне розуміння питання. Практичне завдання виконав невірно. Допустив більше 8 лексичних, граматичних чи стилістичних помилок.	«не зараховано»

Шкала відповідності оцінок

<i>Зараховано</i>	60 – 100
<i>Не зараховано</i>	0 – 59

10. Рекомендовані джерела

Основна (базова) література:

1. Володіна Т.С. (2012). *Теоретична та практична лексикологія сучасної німецької мови*. Севастополь: Дельта.
2. Дзикович О.В., Весельська Р.В. (2019). Тексти пісень сучасних німецьких виконавців у дзеркалі культури мовлення. *Науковий журнал Львівського державного університету безпеки життєдіяльності «Львівський філологічний часопис»*. № 6. Л. (С. 60–65).
3. Рябишенко У.В. (2021). *Особливості лексико-семантичних полів «гнів» та «захоплення» (на матеріалі англійської та німецькомовної молодіжної музики)*. Миколаїв: ЧНУ ім. Петра Могили.
4. Юханов О.С. (2008). *Німецька лексикологія (лекції, тестові завдання, терміни)*. К.: Ленвіт.
5. Baran, M. (2019). *Einfluss szenespezifischer Hip-Hop-Sprache auf die deutsche Umgangssprache. Warum das Wort 'dissen' heute im Duden steht*. München, GRIN Verlag.
6. Krack, L. (2020). *Deutschrap und Jugendsprache. Sprachverfall oder Sprachbereicherung?* München: GRIN Verlag.

7. Kurzyńska, A.M. (2015). *Das deutsche Poplied als Textsorte. Eine Studie über neuere deutsche Liedertexte aus textuell-stilistischer Sicht*. Peter Lang GmbH.
8. Wolbring, F. (2015). *Die Poetik des deutschsprachigen Rap*. Göttingen: V&R unipress.

Додаткова література:

9. Ходасевич С.А. *Эффективное использование песен на занятиях немецкого языка*. Электронный ресурс: <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/193481/1/320-323.pdf>
10. Anders, P. (2013). *Lyrische Texte im Deutschunterricht. Grundlagen, Methoden, multimediale Praxisvorschläge*. Seelze: Klett | Kallmeyer.
11. Deising, K. (2010). *Einfach fett! Zicken-Beef Deluxe. Die Mediengeneration – Jugendsprache am Beispiel des deutschen Hip Hop und deutschen Jugendzeitschriften*: Thesis. Athens.
12. Heizmann, J. (2020). *Kontextualisierung von deutschsprachigem Rap im Literaturunterricht: Zu den Potenzialen des Musikgenres für das Interpretieren im Fach Deutsch*: Masterarbeit. Oldenburg.
13. Holoubek, H. (1998). *Musik im Deutschunterricht*. F. a. M.: Peter Lang.
14. Knuters, P. (2018). *Zur medialen Inszenierung von Türkendeutsch. Eine Gegenüberstellung des Gebrauchs von Ethnolekt in Rapmusik und Comedy-Shows*: Magisterarbeit. Stockholm.
15. Pichottky, S. (2014). *Deutschunterricht und Musik am Beispiel der Jugendmusik. Taschenbuch des Deutschunterrichts. Band 3. Aktuelle Fragen der Deutschdidaktik*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren. (S. 845–859).
16. Verlan, S. (2003). *Arbeitstexte für den Unterricht. Rap-Texte*. Stuttgart: Reclam.
17. Zeise, T. (2006). *Worte und Vinyl. Kommunikative Aspekte der Rapmusik in Deutschland*: Inaugural-Dissertation. München.

Интернет-джерела:

24. <https://de.lyrsense.com>
25. <https://de.statista.com/statistik/daten/studie/171224/umfrage/beliebteste-musikrichtungen/>
26. <https://deutschlernerblog.de/deutsch-lernen-mit-musik/>
27. <https://lyricstraining.com/de/>
28. <https://popkultur.de/deutsche-hits-2021/>
29. <https://www.fan-lexikon.de/musik/>
30. <https://www.goethe.de/ins/fr/de/spr/unt/kum/jug/utm.html>
31. <https://www.goethe.de/prj/stg/de/mus.html>
32. <https://www.songtexte.com/>
33. <https://www.youtube.com>

11. Додаткові ресурси: <https://m.knlu.edu.ua/course/view.php?id=34>

